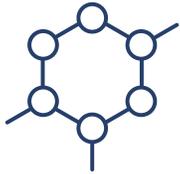


Que sont les biphényles polychlorés (PCB) ?



Les PCB sont un groupe de produits chimiques industriellement synthétisés. Les PCB étaient largement utilisés dans les matériaux de construction et les produits électriques dans le passé. Les produits de calfeutrage, les peintures, les colles, les plastiques, les ballasts d'éclairage fluorescents, les transformateurs et les condensateurs sont des exemples de produits qui peuvent contenir des PCB.

L'Agence de Protection Environnementale Américaine (EPA) a interdit la fabrication et certaines utilisations des PCB en 1979. Les bâtiments construits ou rénovés entre 1950 et 1979 peuvent contenir des matériaux de construction et des produits électriques contenant des PCB.

Comment les gens entrent-ils en contact avec les PCB ?

Les PCB continuent d'être répandus dans notre sol, l'air, l'eau et les aliments en raison de leur utilisation et de leur élimination dans le passé. Les PCB se décomposent très lentement et peuvent rester longtemps dans l'environnement. La plupart des personnes ont de faibles niveaux de PCB dans leur corps en raison de la présence généralisée de PCB dans l'environnement. En général, cependant, les niveaux de PCB chez les personnes ont diminué depuis qu'ils ont été interdits.

Les aliments, y compris les viandes, les produits laitiers et les poissons (en particulier le poisson pêché dans les eaux polluées), sont la principale source d'exposition aux PCB chez la plupart des personnes.

Au cours des dernières années, des PCB ont été trouvés dans certains bâtiments plus anciens, y compris des écoles de New York, du Massachusetts et du Connecticut. Les ballasts d'éclairage dans les appareils d'éclairage fluorescents plus anciens et les produits de calfeutrage sont les principales sources de PCB dans les bâtiments scolaires.

Les vieux ballasts d'éclairage peuvent contenir de l'huile de PCB et, à mesure que les ballasts vieillissent, l'huile de PCB peut fuir sur les surfaces voisines ou produire des vapeurs dans l'air.

Les produits de calfeutrage sont des matériaux flexibles utilisés pour sceller les espaces pour rendre les fenêtres, la maçonnerie et les joints dans les bâtiments et autres structures étanches à l'eau ou à l'air. Les PCB ont été utilisés comme composant des produits de calfeutrage jusqu'en 1979. À mesure que le produit de calfeutrage contenant des PCB se détériore, les PCB peuvent être libérés dans la poussière ou l'air.

Les personnes à l'intérieur des bâtiments scolaires peuvent être exposées aux PCB en :

- respirant la poussière ou les vapeurs qui contiennent des PCB
- recueillant de la poussière contenant des PCB sur leurs mains puis en l'avalant en mangeant ou en buvant
- touchant des matériaux contenant des PCB

Quels sont les effets possibles sur la santé du contact avec les PCB ?

Le potentiel d'effets sur la santé des PCB, comme d'autres produits chimiques, dépend de la quantité, de la fréquence et de la durée de l'exposition.

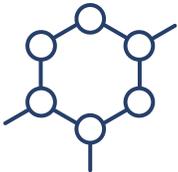
Des études sur l'animal ont démontré que les PCB ont des effets sur les systèmes immunitaires, reproducteurs, nerveux et endocriniens (hormones). Il a également été démontré que les PCB sont une cause de cancer chez les animaux. Des études sur l'homme montrent que les humains pourraient également ressentir ces effets sur leur santé.



Des Questions ?

Pour de plus amples renseignements sur les PCB et les effets sur la santé, prenez contact avec le Département de la santé du Vermont au 802-863-7598.

What are Polychlorinated Biphenyls (PCBs)?



PCBs are a group of human-made chemicals. PCBs were widely used in building materials and electrical products in the past. Caulk, paint, glues, plastics, fluorescent lighting ballasts, transformers and capacitors are examples of products that may contain PCBs.

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) banned manufacturing and certain uses of PCBs in 1979. Buildings constructed or renovated between 1950 and 1979 may have building materials and electrical products that contain PCBs.

How do people come in contact with PCBs?

PCBs continue to be widespread in our soil, air, water and food because of past use and disposal. PCBs break down very slowly and can remain in the environment for a long time. Most people have low levels of PCBs in their bodies because of the widespread presence of PCBs in the environment. In general, however, PCB levels in people have been going down since they were banned.

Food – including meat, dairy products and fish (especially fish caught in polluted waters) – is the main source of exposure to PCBs for most people.

In recent years, PCBs have been found in some older buildings, including schools in New York City, Massachusetts and Connecticut. Lighting ballasts in older fluorescent lighting fixtures and caulk are the main sources of PCBs in school buildings.

Old lighting ballasts may contain PCB oil and, as the ballasts age, the PCB oil can leak onto nearby surfaces or produce vapors in the air.

Caulk is a flexible material used to seal gaps to make windows, masonry and joints in buildings and other structures watertight or airtight. PCBs were used as a component of caulk until 1979. As caulk containing PCBs deteriorates, PCBs may be released in the dust or air.

People inside school buildings may be exposed to PCBs by:

- Breathing in dust or vapors that contain PCBs
- Getting dust containing PCBs on their hands and then swallowing it while eating or drinking
- Skin contact with materials that contain PCBs

What are possible health effects from coming in contact with PCBs?

The potential for health effects from PCBs, as with other chemicals, depends on how much, how often, and how long someone is exposed.

PCBs have been shown to have effects on the immune, reproductive, nervous and endocrine (hormone) systems in animal studies. PCBs have also been shown to cause cancer in animals. Studies in humans show that humans could also have these health effects.



Questions?

For more information about PCBs and health effects, contact the Vermont Department of Health at 802-863-7598.